

Dear Friends,

In the fall of 2004, I had the great joy of learning together with eight rabbinical and rabbinic pastor students. We studied comparative nuscha'ot and, in the course of that study, came upon a kaddish for recitation by individuals in the siddur of Rav Amram Ga'on. Each student worked with this text independently and then, with assistance from Reb Ruth Gan Kagan and input from Reb Hanna Tiferet and Reb Zalman, I arrived at a composite version which reflects both the thoughts of the students and our needs as a community committed to Jewish spiritual renewal. We all hope that you will find it useful where a minyan is not or cannot be present and yet people desire to say kaddish.

The original version from Rav Amram's siddur is first, followed by the new version formatted in both forms in which Siddur Kol Koreh is now available. There is a small, and temporary, anomaly in that I couldn't get a shin at the beginning of a line to take its dot. That will be fixed in the future.

With thanks to the Holy Blessed One and the Sh'chinnah for this privilege, we offer it to you.

Ed Stafman

Robert Saunders

Ellen Weaver

Jan Saltzman

Chaya Gusfield

Lori Klein

Eli Cohen

Rachel Leah Feinberg

Daniel Siegel

קדיש ליחיד.

על הכל יתגדל וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא

שמו של מלך מלכי המלכים הב"ה.

בעולמות שברא, העולם הזה והעולם הבא

כרצונו וכרצון כל עמו ישראל.

צור העולמים אדון כל הבריות אלוה כל הנפשות

היושב במרחבי מרום השוכן בשמי שמי קדם

קדושתו על כסא הכבוד וקדושתו על החיות.

ובכן יתקדש שמו בנו לעיני כל חי

ונאמר לפניו שיר חדש ככתוב "שירו לה" שיר חדש כי נפלאות עשה" (תהלים צ"ח, א).

ונאמר "שירו לאלהים זמרו שמו סלו לרוכב בערבות ביה שמו" (תהלים ס"ח, ה).

ונראהו עין בעין בשובו אל נוהו, כמו שנאמר "כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון" (ישעיה נ"ב, ח).

ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כי פי ה' דבר (ישעיה מ', ה).

"ועתה יגדל נא כח ה' כאשר דברת לאמר" (במדבר י"ד, י"ז)

ויאמר "כי יד על כס יה מלחמה לה' בעמלק מדור דור" (שמות י"ז, ט"ז).

"זכור רחמיך ה' וחסדיך כי מעולם המה" (תהלים כ"ד, ו).

"קולי אל ה' אקרא ויענני מהר קדשו סלה" (תהלים ג', ה).

"ה' חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר" (ישעיה מ"ב, א).

KADDISH

(when a *minyan* is not present)

עַל הַכֹּל	Ahl hah-kol
יִתְגַּדֵּל וְיִשְׁתַּבַּח	yitgahdahl v-yishtahbahch
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא	v-yitromahm v-yitnahsay
שְׁמוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא	sh'mo shel hah-kahdosh bahrooch hoo
בְּעוֹלָמוֹת שְׁבָרָא כְּרִצּוֹנוֹ	bah-olahmot she-bahrah ki-r'tsono
יִתְבַּרַּךְ וְיִתְהַדָּר	Yitbahrahch v-yithahdahhr
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְהַלָּל	v-yitpah'ayr v-yithahlahl
שְׁמָהּ שֶׁל הַשְּׁכִינָה	sh'mah shel ha-sh'chinnah
הַדְרָה בְּרִצּוֹן עִם יִשְׂרָאֵל	hah-dahrah b-r'tson ahm yisra'ayl
בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא	bah-olahm hah-zeh oo-vah-olahm hah-bah
צוּר עוֹלָמִים	Tsoor olahmeem
אֲדוֹן הַבְּרִיאָה	ahdon hah-b'ri'ah
אֱלֹהֵי כָּל הַנְּפֹשׁוֹת	elo'ah kol hah-n'fahshot
מַעַיִן הַנְּפִלְאוֹת	mah-ah'yahn hah-niflah'ot

For the unity, for the complexity
And for everything contained within
Great, praised, exalted, and uplifted
Be the Name of the Holy Blessed One

In all space/time created by design.

Blessed, splendid, adorned, and lauded
Be the Name Sh'chinah

Dwelling in the yearning of the people Israel.

In this world and in the next.

Harmonizer of worlds, Master Artist of creation,
Breath of all souls, Wellspring of wonders.

SIDDUR KOL KOREH

KADDISH

(when a *minyan* is not present)

הַיּוֹשֵׁב בְּמִרְחָבֵי מְרוֹם	Hah-yoshayv b-merchahvay mahrom
הַשּׁוֹכֵנֶת בְּעִמְקֵי הַלֵּב	Hah-shochenet b-omkay hah-layv
קְדוּשָׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכְּבוֹד	k'dooshahto ahl keesay hah-kahvod
קְדוּשָׁתָהּ מִחַיֵּיהַ הַכֹּל	k'dooshahtah m'cha'yah hah-kol
וּבִכְן יִתְקַדֵּשׁ שֵׁם יְהוָה בְּנוֹ	Oo-v-chayn yitkahdahsh shaym yah bahnnoo
לְעֵינֵי כָל חַי	l-aynay kol chai
וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁירָה חֲדָשָׁה	v-nomahr l-fahnahv sheerah chahdahshah
וְנִרְאֶהוּ עֵינֵינוּ בְּעֵינֵינוּ	v-nir'ayhoo ahyin b-ahyin
בְּשׁוּבוֹ אֶל נְוֵהוּ	b-shoovo el nahvay'hoo
וּמִבְּשָׂרֵינוּ נִחְזֶה אֱלֹהִים	oo-mi-b'sahraynoo nechezeh elo'ah
וַיִּגְדַּל כּוֹחַ יְהוָה	v-yidgahl ko'ahch yah
וְשִׁלּוֹם רַב יָבֵא עָלֵינוּ	v-shahlom rahv yahvo ahlaynoo
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל	v-ahl kol yoshvay tayvayl

Dwelling in expanses supernal

Residing in hearts' depths

Whose holiness rests on a glorious throne

Whose holiness brings all to life.

May your name YAH

be made holy in us and in the sight of all life.

Then, new songs will rise up through us

And we will clearly see

God's manifestation on an earth transformed, a global oasis.

When, from within our own bodies we will see your face

And God's strength will permeate our existence

And a great peace will come upon us

And to all who dwell in this world.

SIDDUR KOL KOREH